



Bozen/ Bolzano, 26.02.2020

Bearbeitet von / redatto da:  
Elena Kostner  
Tel. 0471 418148  
elena.kostner@provinz.bz.it

personal-personale@asdaa.it  
 badbachgart@sabes.it  
 ambulatorio@hands.ines.org  
 direzione@progettoilcerchio.it  
 info@cirsonlus.it  
 info@caritas.bz.it  
 comunicazione@volontarius.it  
 minoriinclusione@provincia.bz.it  
 crp.gelmini@sabes.it  
 crp.bzgries@sabes.it  
 zpg-schl@sabes.it  
 zpg-csm@sabes.it  
 psichiatrie.bx@sabes.it  
 markusKarl.huber@sabes.it;  
 info@forum-p.it  
 melanie.untergasser@caritas.bz.it  
 info@salvia.bz.it  
 coopcittazzurra@pec.it  
 blindenzentrum@pec.it  
 lebenshilfe@pec.it  
 seriana2000@italia-pec.com  
 lastradaderweg@pec.it  
 verwaltung@pec.caritas.bz.it  
 efeusozial@legalmail.it  
 jesuheim@pec.stiftung-st-elisabeth.it  
 valentin.fischer@sf-bueroservice.it  
 info@pec.bzgpust.it  
 info@pec.wipptal.org  
 bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it  
 bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaaatesi  
 na@legalmail.it  
 bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it  
 bzgburggrafenamt.ccburgraviato@legalmail.it  
 bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it  
 assb@legalmail.it

**GLEICHWERTIGKEIT der Studientitel nach  
vorherigen Ausbildungsordnung für das  
Gesundheitsberufsbild sozio sanitäre  
Berufserzieherinnen und -Erzieher**

In der Anlage senden wir Ihnen die  
Bekanntmachung für die Anerkennung der  
Gleichstellung der Studientitel, die mit der  
vorherigen Ausbildungsordnung erlangt  
wurden, mit den akademischen Titeln der  
**sozio sanitären Berufserzieherin und des  
sozio sanitären Berufserziehers.**

Ansuchen können ausschließlich diejenigen,

**EQUIVALENZA dei titoli del progresso  
ordinamento per la professione sanitaria di  
educatrice e educatore socio sanitario**

In allegato si invia l'awiso per la  
presentazione delle domande per il  
riconoscimento dell'equivalenza per i titoli  
conseguiti con il progresso ordinamento al  
titolo universitario di **educatrice ed educatore  
socio-sanitario.**

Possono presentare domanda esclusivamente

Messaggio di posta certificata

Il giorno 27/02/2020 alle ore 09:28:57 (+0100) il messaggio  
"PROT. 154266\_p\_bz\_vom/del 27.02.2020 - EQUIVALENZA dei titoli del pregresso  
ordinamento per la professione sanitaria di educatrice e educatore socio  
sanitario" è stato inviato da "ges.ord.san@pec.prov.bz.it"  
indirizzato a:

efeusozial@legalmail.it

info@pec.bzgpust.it

verwaltung@pec.caritas.bz.it

lastradaderweg@pec.it

gsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it

coopcittazzurra@pec.it

jesuheim@pec.stiftung-st-elisabeth.it

info@pec.wipptal.org

blindenzentrum@pec.it

seriana2000@italia-pec.com

bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

valentin.fischer@sf-bueroservice.it

info@salvia.bz.it

Il messaggio originale è incluso in allegato.

Identificativo messaggio:

7B3FF8DA.0001EC9F.85C35CDA.6CD754FA.posta-certificata@postecert.it

To: "info@salvia.bz.it" <info@salvia.bz.it>, "coopcittazzurra@pec.it" <coopcittazzurra@pec.it>, "blindenzentrum@pec.it" <blindenzentrum@pec.it>, "seriana2000@italia-pec.com" <seriana2000@italia-pec.com>, "lastradaderweg@pec.it" <lastradaderweg@pec.it>, "verwaltung@pec.caritas.bz.it" <verwaltung@pec.caritas.bz.it>, "efeusozial@legalmail.it" <efeusozial@legalmail.it>, "jesuheim@pec.stiftung-st-elisabeth.it" <jesuheim@pec.stiftung-st-elisabeth.it>, "valentin.fischer@sf-bueroservice.it" <valentin.fischer@sf-bueroservice.it>, "info@pec.bzgpust.it" <info@pec.bzgpust.it>, "info@pec.wipptal.org" <info@pec.wipptal.org>, "gsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it" <gsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it>, "bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it" <bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it>  
From: "ges.ord.san@pec.prov.bz.it" <ges.ord.san@pec.prov.bz.it>  
Date: Thu, 27 Feb 2020 09:28:53 +0100  
Subject: PROT. 154266\_p\_bz\_vom/del 27.02.2020 - EQUIVALENZA dei titoli del pregresso ordinamento per la professione sanitaria di educatrice e educatore socio sanitario



die eine vom Land Südtirol ermächtigte Ausbildung besucht und abgeschlossen haben, die in Südtirol stattgefunden hat.

Der Titel muss bis zum 17. März 1999 erlangt worden sein und der diesbezügliche Ausbildungskurs innerhalb 31. Dezember 1995 begonnen haben.

Titeln, die im pädagogischen Bereich erlangt wurden, sind bei diesem Verfahren ausgeschlossen.

Der Termin für die Einreichung der Anträge geht vom 28. Februar 2020 bis 27. April 2020.

Die Anerkennung der Gleichwertigkeit erfolgt nur zum Zwecke der Ausübung der Berufstätigkeit, sei sie nun untergeordnet oder autonom, und für die Zulassung zur Weiterbildung nach der Grundausbildung.

Wir ersuchen Sie Ihre Mitarbeiter, die daran interessiert sein könnten, rechtzeitig zu informieren, damit sie den Termin nicht verpassen.

Mit Dank für Ihre Mitarbeit und freundlichen Grüßen

coloro che abbiano frequentato e concluso un corso di formazione autorizzato dalla Provincia di Bolzano e svolto sul proprio territorio.

Il titolo di studio deve essere stato conseguito entro il 17 marzo 1999, ed il relativo corso formativo deve essere iniziato entro il 31 dicembre 1995.

Sono esclusi da questa procedura i titoli conseguiti in campo pedagogico.

Il termine per la presentazione delle domande è aperto dal 28 febbraio 2020 al 27 aprile 2020.

Il riconoscimento dell'equivalenza del titolo posseduto è attribuito ai soli fini dell'esercizio professionale, sia subordinato che autonomo, e dell'accesso alla formazione post-base.

Si chiede di voler informare tempestivamente i vostri collaboratori che potrebbero essere interessati, affinché possano presentare la domanda entro i termini previsti.

Si ringraziamo per la collaborazione e si inviano cordiali saluti

DIE AMTSDIREKTORIN/LADIRETTRICE D'UFFICIO

Veronika Rabensteiner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

#### **Anlage**

Bekanntmachung für die Einreichung der Anträge auf Gleichstellung der Studientitel nach vorheriger Ordnung mit dem akademischen Titel als sozio- sanitärer Berufserzieher


#### **Allegato**

Avviso pubblico per la presentazione delle domande di riconoscimento dell'equivalenza dei titoli del pregresso ordinamento al titolo universitario di educatore professionale socio-sanitario.



Anlage

Allegato



Ministero della Salute

**BEKANNTMACHUNG FÜR DIE EINREICHUNG DER ANTRÄGE AUF GLEICHSTELLUNG DER STUDIENTITEL NACH VORHERIGER ORDNUNG MIT DEM AKADEMISCHEN TITEL ALS SOZIO-SANITÄRER BERUFSEZRZIEHER**

ex Artikel 6 Absatz 3 des GvD 502/92, Vereinbarung zwischen dem Staate und den Regionen Nr. 17/CSR vom 10. Februar 2011, rezipiert mit Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26.Juli.2011 (G.U. Nr. 191 vom 18.8.2011)



Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**AVVISO PUBBLICO PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI RICONOSCIMENTO DELL'EQUIVALENZA DEI TITOLI DEL PREGRESSO ORDINAMENTO, AL TITOLO UNIVERSITARIO DI EDUCATORE PROFESSIONALE SOCIO SANITARIO**

Ex art. 6, comma 3, del d.lgs 502/92 s.m.i.  
Accordo Stato/Regioni n. 17/CSR del 10 febbraio 2011 recepito con DPCM 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011)

Den Interessierten wird zur Kenntnis gebracht, dass die Fristen für die Einreichung der Anträge auf Gleichstellung (Anerkennung der Gleichwertigkeit) der Studientitel der vorherigen Ausbildungsordnung mit den akademischen Graden, die zur Ausübung des folgenden Gesundheitsberufes befähigen, eröffnet sind:

<b>SOZIO SANITÄRER BERUFSEZRZIEHER (Dekret des Gesundheitsministerium vom 8. Oktober 1998, Nr. 520 - G. 205/ 2017</b>	<b>Gesundheitsberufe im Bereich Rehabilitation</b>
---	--

Art. 1

*Auswirkungen und Modalitäten der Anerkennung der Gleichwertigkeit*

1. Die Anerkennung der Gleichwertigkeit erfolgt nur zum Zwecke der Ausübung der Berufstätigkeit, sei sie nun untergeordnet oder autonom, und für die Zulassung zur Weiterbildung nach der Grundausbildung (Art. 4, Gesetz 42/1999) und hängt von der Erreichung der vorgesehenen Punktezahl ab, wie es Art. 3 der Vereinbarung zwischen Staat und Regionen Nr. 17/CSR vom 10.2. 2011, rezipiert im Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26. 7. 2011, vorsieht.

Si porta a conoscenza degli interessati che sono aperti i termini di presentazione delle domande per il riconoscimento dell'equivalenza dei titoli del pregresso ordinamento, ai titoli universitari abilitanti alla Professione Sanitaria di

<b>EDUCATORE PROFESSIONALE SOCIO SANITARIO (Decreto Ministero della Sanità 8 ottobre 1998, n. 520 - L. 205/2017)</b>	<b>Professioni Sanitarie Riabilitative</b>
--	--

Art. 1

*Effetti e modalità di riconoscimento dell'equivalenza*

1. Il riconoscimento dell'equivalenza del titolo posseduto è attribuito ai soli fini dell'esercizio professionale, sia subordinato che autonomo, e dell'accesso alla formazione post-base (art. 4, L. 42/99), ed è condizionato al raggiungimento del punteggio previsto, secondo quanto indicato all'art. 3 dell'Accordo Stato/Regioni n. 17/CSR del 10 febbraio 2011, recepito nel DPCM 26 luglio 2011.



2. Wird die vorgesehene Punktezahl nicht erreicht, ist für die Anerkennung das Absolvieren einer ergänzenden Ausbildung auf der Grundlage von Kriterien, die durch das Dekret der Generaldirektion der Universität, der Studierenden und des Rechts auf Studium, des Ministeriums für Bildung, Universität und Forschung vom 19. März 2014 festgelegt sind, vorgesehen.

2. Qualora non sia raggiunto il punteggio previsto, il riconoscimento stesso è subordinato alla effettuazione di un percorso di compensazione formativa stabilito in base a criteri individuati con il decreto direttoriale della Direzione generale dell'Università, dello Studente e del Diritto allo studio, del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca del 19 marzo 2014.

Art. 2

*Anerkennbare Studientitel*

1. Zum Verfahren zur Anerkennung der Gleichwertigkeit können Studientitel zugelassen werden, die folgende Voraussetzungen erfüllen:

a) sie müssen bis zum 17. März 1999 erworben worden sein und der betreffende Ausbildungskurs darf nicht nach dem 31. Dezember 1995 begonnen haben,

b) sie müssen gemäß der Studienordnung erworben worden sein, die vor dem Erlass des Dekretes über die Bestimmung des Universitätsdiploms des Berufsbilds des Berufserziehers in Kraft war,

c) sie dürfen ausschließlich zum Gesundheitsberuf des Berufserziehers befähigen, in Anwendung des Abs. 2 des Art. 4 des Gesetzes 42/99 und dem betreffenden Berufsbild gemäß Dekret des Gesundheitsministeriums Nr. 520 vom 8. Oktober 1998,

d) sie müssen gemäß der damals geltenden Regelung die Berufsausübung ermöglicht haben (Art.5, c. 2, D.P.M.R. 26.07.2011),

e) die betreffenden Ausbildungskurse müssen ordnungsgemäß von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol oder von anderen zu diesem Zwecke von der Provinz eingesetzten Einrichtungen ermächtigt und im betreffenden Territorium durchgeführt worden sein.

Mit der Bezeichnung zu diesem Zweck eingesetzte Einrichtungen sind jene öffentlichen Einrichtungen gemeint, die auf der Grundlage der ehemals geltenden Vorschriften entweder für die Durchführung der Ausbildungs-, Qualifikations- oder Befähigungskurse oder für die Ausstellung der Bewilligungen für Kurse, die dann konkret auch von privaten Einrichtungen

Art. 2

*Titoli riconoscibili*

1. I titoli che possono essere ammessi alla procedura di valutazione del riconoscimento dell'equivalenza debbono possedere le seguenti caratteristiche:

a) devono essere stati conseguiti entro il 17 marzo 1999, ed il relativo corso formativo deve essere iniziato entro il 31 dicembre 1995,

b) devono essere stati conseguiti conformemente all'ordinamento in vigore anteriormente all'emanazione del decreto di individuazione del profilo professionale relativo al diploma universitario di educatore professionale,

c) devono essere riconducibili esclusivamente alla Professione Sanitaria di educatore Professionale, in applicazione del comma 2 dell'art. 4 della L. 42/99 e del relativo profilo emanato con Decreto del Ministero della Sanità n. 520 dell'8 ottobre 1998,

d) devono aver consentito l'esercizio professionale in conformità all'ordinamento allora vigente (art.5, c. 2, D.P.C.M. 26.07.2011),

e) i relativi corsi di formazione devono essere stati regolarmente autorizzati dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige o da altri Enti preposti allo scopo della medesima Provincia, e svolti nell'ambito del territorio provinciale.

Per Enti preposti allo scopo si fa riferimento a quegli Enti pubblici che, in base alla normativa vigente all'epoca, erano preposti istituzionalmente o all'espletamento dei corsi di formazione/qualificazione/abilitazione, o al rilascio delle autorizzazioni a corsi, che poi - in concreto - possono essere stati svolti/gestiti anche da Enti privati.

durchgeführt werden konnten, institutionell eingesetzt werden.

### Art. 3

#### *Studententitel, die vom Verfahren für die Bewertung der Anerkennung ausgeschlossen sind*

1. Für die Anerkennung der Gleichwertigkeit sind folgende akademische Grade/Diplome/Atteste oder sonstige, wie auch immer genannte und von wem auch immer ausgestellte Befähigungsnachweise nicht anrechenbar:

a) allgemeiner Krankenpfleger/allgemeine Krankenpflegerin (Gesetz 29/10/1954, Nr. 1046, Art. 6 DPR Nr. 225/74),

b) Psychiatriepfleger/Psychiatriepflegerin (Art. 24 Kgl. D. 16/8/1909, Nr. 615, Gesetz 29/10/1954, Nr. 1046),

c) Säuglingsschwester/Säuglingspfleger (Artt. 12 und 13 des Gesetzes vom 19. Juli 1940, Nr. 1098),

d) Optiker/Optikerin (Befähigungstitel und Berufsreife diplome Art. 99 TULS Kgl. D. 27 Juli Gesundheitsministers vom 23. April 1992 und 1934, Nr. 1265, Dekrete des vom 28. Oktober 1992),

e) Zahntechniker/Zahntechnikerin (Befähigungstitel und Berufsreife diplome Art. 99 TULS Kgl. D. 27. Juli 1934, Nr. 1265, Dekrete des Gesundheitsministers vom 23. April 1992 und vom 28. Oktober 1992),

f) Zahnarztassistent/Zahnarztassistentin,

g) Heilmasseur/Heilmasseuse (Studententitel nach Inkrafttreten des Gesetzes vom 26. Februar 1999, Nr. 42, erworben),

h) Masseur/Masseuse (Art. 99 TULS Kgl. D. 27. Juli 1934, Nr. 1265)

i) Bademeister für Thermalanstalten (Art. 99 TULS Kgl. D. 27. Juli 1934, Nr. 1265),

j) Sportmasseur/Sportmasseuse (Gesetz vom 26. Oktober 1971, Nr. 1099, Gesundheits-schutz der Sporttätigkeiten, Dekret des Gesundheitsministers vom 5. Juli 1975),

k) von der Fakultät für Pädagogik/Erziehungswissenschaften verliehene akademische Studententitel für Berufserzieher und Berufserzieherinnen, erworben nach

### Art. 3

#### *Titoli esclusi dalla procedura di valutazione del riconoscimento*

1. Non sono valutabili ai fini del riconoscimento dell'equivalenza i seguenti titoli/diplomi/attestati/ qualifiche comunque denominati e da chiunque rilasciati:

a) Infermiere generico (legge 29/10/1954 n.1046, art. 6 D.P.R. n. 225/74),

b) Infermiere psichiatrico (art. 24 del R.D. 16/08/1909, n. 615, legge 29/10/1954 n. 1046),

c) Puericultrice (artt. 12 e 13 legge 19 luglio 1940, n. 1098),

d) Ottici (titoli di abilitazione e diplomi di maturità professionale art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, decreti Ministro della sanità 23 aprile 1992 e 28 ottobre 1992),

e) Odontotecnici (titoli di abilitazione e diplomi di maturità professionale art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, decreti Ministro della Sanità 23 aprile 1992 e 28 ottobre 1992),

f) Addetti/assistenti alla poltrona dentistica/odontoiatrica,

g) Titoli di massofisioterapista conseguiti dopo l'entrata in vigore della legge 26 febbraio 1999, n. 42,

h) Massaggiatori (art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265)

i) Capo bagnino degli stabilimenti idroterapici (art. 99 T.U.L.S. R.D. 27 luglio 1934, n. 1265),

j) Massaggiatori sportivi (legge 26 ottobre 1971, n. 1099 sulla "Tutela sanitaria delle attività sportive, decreto 5 luglio 1975 del Ministero per la sanità),

k) titoli universitari rilasciati dalla Facoltà di Pedagogia/Scienze della Formazione per educatore ed educatrice professionale conseguiti dopo l'entrata in vigore della legge 26 febbraio 1999, n. 42,



Inkrafttreten des Gesetzes vom 26. Februar 1999, Nr.42,

l) akademische Grade ISEF, Sportwissenschaft/Leibeserziehung,

m) Fachkraft im Operationssaal (CCNL ANISAP),

n) Diplome für freiwillige Krankenpflegerinnen des Roten Kreuzes, die mit dem Gesetz vom 4. Februar 1963, Nr. 95, dem Befähigungsnachweis für die Ausübung des Hilfsdienstes eines allgemeinen Krankenpflegers/einer allg. Krankenpflegerin gleichgestellt wurden,

o) Studientitel, die an Militärkrankenpfleger/-pflegerinnen verliehen wurden, die von der Ordnung des Zivilpersonals des Staates im Dekret 124/71 vom 25. Februar, Art. 10 und im MD Nr. 19 vom 12.12.90 vorgesehen sind.

#### Art. 4

##### *Titel die bereits gleichgestellt sind\**

1. Es werden keine Titel berücksichtigt, die dem Universitätsdiplom für den Gesundheitsberuf des Berufserziehers, laut Art. 4, Abs. 1 des Gesetzes 42/99 und des Gesetzes 145/2018 mit Dekreten des Gesundheitsministeriums, gleichgestellt wurden und wie folgt angegeben sind:

a) DM 27 Juli 2000 (Amtsblatt 22. August 2000, Nr. 195) „Gleichstellung der Diplome und Urkunden dem Universitätsdiplom als Berufserzieher für die Ausübung des Berufes und für die Zusatzausbildung“, wie vom DM 22. Juni 2016 (Amtsblatt 23. August 2016, Nr. 196) „Änderung des Dekretes 27. Juli 2000 „Gleichstellung der Diplome und Urkunden dem Universitätsdiplom als Berufserzieher für die Ausübung des Berufes und für die Zusatzausbildung““ ergänzt,

b) DM 29. März 2001 (Amtsblatt 19. Mai 2001, Nr. 115): Verordnung über die

l) titoli universitari ISEF, Scienze Motorie,

m) titoli di operatore strumentista (C.C.N.L. ANISAP),

n) diplomi di infermiera volontaria di Croce rossa che, con la legge del 4 febbraio 1963 n. 95, furono equiparati al certificato di abilitazione all'esercizio dell'arte ausiliaria di infermiere generico,

o) titoli rilasciati agli infermieri militari previsti dall'ordinamento del personale civile dello Stato dal Decreto 124/71 del 25 febbraio, articolo 10, e dal D.M. n. 19 del 12/12/90.

#### Art. 4

##### *Titoli già equipollenti\**

1. Non verranno presi in considerazione titoli già dichiarati equipollenti al diploma universitario dai decreti del Ministero della Sanità emanati ai sensi dell'art. 4, comma 1, della legge 42/99 per la Professione Sanitaria di Educatore Professionale, nonché ai sensi della L. 145/2018, di seguito indicati:

a) DM 27-7-2000 (Gazzetta Ufficiale 22 agosto 2000, n. 195) "Equipollenza di diplomi e di attestati al diploma universitario di educatore professionale, ai fini dell'esercizio professionale e dell'accesso alla formazione post-base", come integrato dal DM 22-6-2016 (Gazzetta Ufficiale n. 196 del 23/8/2016) "Modifica del decreto 27 luglio 2000, recante "Equipollenza di diplomi e di attestati al diploma universitario di educatore professionale, ai fini dell'esercizio professionale e dell'accesso alla formazione post-base",

b) DM 29-3-2001 n. 182 (Gazzetta Ufficiale 19 maggio 2001, n. 115) "Regolamento

*\*Während die Anerkennung der Gleichwertigkeit eines Titels von einem Gesetz geregelt ist, unterliegt die Gleichstellung eines Titels einem Bewertungsverfahren des Einzelfalls und erfolgt, wenn bestimmte Voraussetzungen gegeben sind und auf Antrag des Interessierten*

*\* Mentre il riconoscimento dell'equipollenza di un titolo ad un altro è sancito da una norma, nell'equivalenza il riconoscimento di un titolo ad un altro è subordinato ad una procedura di valutazione del singolo caso concreto, si realizza in presenza di determinati requisiti, ed avviene su istanza dell'interessato.*



Errichtung des Berufsbildes des Technikers der psychiatrischen Rehabilitation,

c) Gesetz Nr. 145 vom 30. Dezember 2018, Absatz 539 (Amtsblatt 31. Dezember 2018, Nr.302 – S.O. Nr. 62) Haushaltsvoranschlag des Staates für das Finanzjahr 2019 und mehrjähriger Haushaltsvoranschlag für das Triennium 2019-2021".

#### Art. 5

##### *Nachweis des Studientitels*

1. Der Nachweis des Titels, der bei einer öffentlichen Bildungseinrichtung erlangt wurde und für den die Gleichstellung beantragt wird, muss gemäß Artikel 46 des DPR 445/2000 in geltender Fassung, mittels einer Selbsterklärung erklärt werden (Anlage A).

2. Falls der Studientitel an einer privaten Bildungseinrichtung (auch wenn von einer öffentlichen Behörde ermächtigt) erworben wurde, muss die Antragstellerin und der Antragsteller der Ersatzerklärung (Anhang A) eine Kopie des Diploms laut einer der nachstehenden Modalitäten beilegen:

a) Fotokopie des Diploms deren Übereinstimmung mit dem Original mittels Ersatzerklärung des Notorietätsaktes gemäß Art. 19 des DPR 445/2000 (Anhang A) erklärt wird,

b) beglaubigte Kopie gemäß Art. 18 des DPR 445/2000.

#### Art. 6

##### *Bewertung des Studientitels und der Berufserfahrung*

1. Um die Anerkennung der Gleichwertigkeit des Studientitels zu ermöglichen, muss die antragstellende Person die nötigen Angaben über die Dauer des Ausbildungskurses und über ihre Berufserfahrung liefern.

a) Im Hinblick auf die Dauer der Ausbildung, gemäß DPR 445/2000 in aktueller Fassung, muss die den Antrag stellende Person eine Ersatzerklärung abgeben in der die Gesamtdauer der Ausbildung in Jahren, Unterrichtsstunden und alle die im Anhang B geforderten Angaben enthalten sind.

b) Wenn der Kurs an einer privaten Bildungseinrichtung (auch wenn von einer

concernente la individuazione della figura del tecnico della riabilitazione psichiatrica",

c) Legge n. 145 del 30/12/2018, comma 539 (Gazzetta Ufficiale 31 dicembre 2018, n. 302 - S.O. n. 62): "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2019 e bilancio pluriennale per il triennio 2019-2021.

#### Art. 5

##### *Produzione del titolo*

1. L'attestazione relativa al titolo di cui si richiede il riconoscimento dell'equivalenza conseguito presso un ente pubblico deve essere resa, ai sensi dell'articolo 46 del DPR 445/2000 s.m.i., tramite una dichiarazione sostitutiva di certificazione (Allegato A).

2. Qualora il titolo sia stato conseguito presso un ente privato (ancorché autorizzato da un ente pubblico), il richiedente dovrà allegare alla dichiarazione sostitutiva di certificazione (Allegato A) attestante il conseguimento del titolo, la copia del titolo prodotta secondo una delle seguenti modalità:

a) fotocopia semplice dichiarata conforme all'originale con dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà resa ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 445/2000 (Allegato A),

b) copia autenticata ai sensi dell'art. 18 del DPR 445/2000.

#### Art. 6

##### *Valutazione del titolo e dell'esperienza lavorativa*

1. Al fine di consentire il riconoscimento dell'equivalenza del titolo, il richiedente dovrà fornire idonee specificazioni riguardo alla durata del corso di formazione ed all'esperienza lavorativa di cui è in possesso.

a) Per quanto riguarda la durata del corso di formazione, ai sensi del DPR 445/2000 s.m.i., il richiedente dovrà produrre una dichiarazione sostitutiva di certificazione in cui riportare la durata complessiva della formazione in anni, in ore di insegnamento e tutte le informazioni richieste come da facsimile Allegato B.

b) Qualora il corso sia stato svolto presso un ente formativo privato (ancorché autorizzato

öffentlichen Behörde ermächtigt) stattgefunden hat, muss die Antragstellerin und der Antragsteller die Kopie des Lehrprogrammes des Kurses der Ersatzerklärung (Anhang B) beilegen, um ihre/seine Erklärungen zu beweisen.

2. Damit die Berufserfahrung bewertet werden kann, muss die antragstellende Person nachweisen:

a) dass sie der Berufstätigkeit, die für den Gesundheitsberuf des Sozio-Sanitären Berufserzieher vorgesehen ist, gleichwertig oder ähnlich ist<sup>1</sup>,

b) dass die Berufstätigkeit in den letzten fünf Jahren vor dem 10. Februar 2011 mindestens ein Jahr, auch mit Unterbrechungen, ausgeübt wurde, wie vom Art. 2, Abs. 4 des DPCM vom 26. Juli 2011 vorgesehen ist,

c) dass für alle in Buchstabe b) genannten und früheren Jahren, durch Ersatzerklärungen von Bescheinigung und Notorietätsaktes gemäß Art. 46 des DPR 445/2000 i.g.F. laut Anhängen C, C-1, D sowie durch geeignete Unterlagen, die ihre tatsächliche Leistung für alle angegebenen Jahre/Monate/Tage bescheinigen, bestätigt werden.

3. Im ANHANG zu dieser Bekanntmachung werden die Hinweise für die Erstellung der für die Berufserfahrung erforderlichen Bescheinigungen/ Selbstbescheinigungen aufgeführt.

#### Art. 7

##### *Aufforderung zur Nachreichung zusätzlicher Unterlagen*

1. Falls während der Anfangsphase der Bearbeitung der Anträge, die den Regionen überlassen ist, festgestellt wird, dass die vorgesehenen Elemente mangelhaft sind, und insbesondere, falls die angeforderten Informationen nicht aus den Ersatzerklärungen oder der eingereichten Dokumentation ersichtlich sind, werden die Regionen und die Autonomen Provinzen die Ergänzungen bei der antragstellenden Person anfordern.

Diese Ergänzungen sind von der Antragstellerin und vom Antragsteller innerhalb von 30 Tagen nach Eingang der

da un ente pubblico) il richiedente dovrà allegare alla dichiarazione sostitutiva di certificazione (Allegato B) la copia del programma del corso al fine di comprovare le dichiarazioni rese.

2. Per ciò che attiene all'esperienza lavorativa, l'interessato deve dimostrare che la stessa:

a) sia riferibile ad una attività coerente o comunque assimilabile<sup>2</sup> a quella sanitaria prevista per la Professione Sanitaria di Educatore Professionale Socio-Sanitario,

b) sia stata svolta per un periodo di almeno un anno, anche non continuativo, negli ultimi cinque anni antecedenti al 10 febbraio 2011 come previsto dall'art. 2, comma 4, del DPCM 26 luglio 2011,

c) sia attestata per tutti gli anni di cui al punto b) e antecedenti, tramite le dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto notorio come da fac-simile Allegati C, C-1, D, rese ai sensi dell'art. 46 del DPR 445/2000 s.m.i. e da appropriata documentazione che ne certifichi l'effettivo svolgimento per tutti gli anni/mesi/giorni dichiarati.

3. In APPENDICE al presente avviso sono riportate le indicazioni per la produzione delle attestazioni/autocertificazioni richieste riguardanti l'esperienza lavorativa.

#### Art. 7

##### *Richiesta elementi integrativi*

1. Nel caso in cui, durante la fase iniziale dell'istruttoria riservata alle Regioni ai fini del perfezionamento dell'istanza, si dovesse riscontrare il difetto degli elementi previsti, ed in particolare, qualora dalle dichiarazioni sostitutive, o dalla documentazione inviata, non dovessero rinvenirsi le informazioni necessarie, le Regioni e Province autonome provvederanno alla richiesta delle saranno richieste le relative integrazioni.

Tali integrazioni dovranno essere fornite dall'istante nel termine perentorio di 30 giorni dalla ricezione della richiesta e dovranno essere trasmesse con le modalità che verranno indicate.

<sup>1</sup> Um die Ähnlichkeit der Arbeitstätigkeit nachzuweisen, wenden Sie die im ANHANG angegebenen Parameter/Dokumente an.

<sup>2</sup> Per comprovare l'assimilabilità dell'attività lavorativa, utilizzare i parametri/documenti riportati in APPENDICE al presente avviso



Anforderung vorzulegen und in der angegebenen Weise zu übermitteln.

Etwaige Missverständnisse bei der Übermittlung an die Verwaltung aufgrund unrichtiger Angaben werden der Antragstellerin und dem Antragsteller zugewiesen, der in dieser Angelegenheit keinen Einwand erheben kann.

#### Art. 8

##### *Mitteilung der Unzulässigkeit*

1. Der Antrag wird unter folgenden Umständen nicht weiterbearbeitet und als unzulässig erklärt:

a) Der Studientitel, in Bezug auf den die Anerkennung der Gleichwertigkeit beantragt wird, ist nicht bis zum 17. März 1999 erworben worden oder der entsprechende Ausbildungskurs hat nach dem 31. Dezember 1995 begonnen, wie vom Art. 2, Buchstabe a) dieser Bekanntmachung festgelegt,

b) es handelt sich um einen Studientitel, der vom Bewertungsverfahren ausgeschlossen ist, wie in Artikel 3 dieser Bekanntmachung vorgesehen,

c) es handelt sich um einen Studientitel, der bereits durch die Dekrete des Gesundheitsministers, erlassen gemäß Art. 4 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 42/99, sowie gemäß Gesetz 145/2018, Absatz 539 einem Universitätsdiplom gleichgestellt wurde, wie im Art. 4 dieser Bekanntmachung angegeben.

2. Die Erklärung der Unzulässigkeit des Antrags wird von den Regionen und Autonomen Provinzen mitgeteilt.

#### Art. 9

##### *Antrag auf Anerkennung des Studientitels*

1. Der Antrag auf Anerkennung der Gleichwertigkeit des Studientitels ist nach der, dieser Bekanntmachung beigelegten, Vorlage abzufassen und mit einer Stempelmarke von 16,00 € zu versehen.

2. Dem Antrag sind die entsprechenden Anhänge A, B, C und/oder C1 und/oder C2 und/oder D ausgefüllt und unterzeichnet, beizufügen.

3. Einzureichen ist der Antrag entweder:

Eventuali disguidi nel loro recapito all'amministrazione dovuti ad inesatte indicazioni, saranno imputati all'istante che non potrà sollevare eccezioni di sorta in merito.

#### Art. 8

##### *Comunicazione di inammissibilità*

1. Qualora si verifichi una delle seguenti ipotesi non verrà dato ulteriore corso all'istanza:

a) il titolo di cui si chiede l'equivalenza non sia stato conseguito entro il 17 marzo 1999 o il relativo corso formativo sia iniziato dopo il 31 dicembre 1995, come indicato all'art. 2; lettera a) del presente avviso,

b) si tratti di un titolo escluso dalla procedura di valutazione secondo quanto previsto dall'articolo 3 del presente avviso,

c) si tratti di titoli già resi equipollenti ai diplomi universitari dai decreti del Ministero della Sanità emanati ai sensi dell'articolo 4, comma 1, della legge 42/99, nonché dalla Legge 145/2018, comma 539, come indicato nell'art. 4, del presente avviso.

2. Di ciò verrà fornita apposita comunicazione a cura delle Regioni e Province autonome.

#### Art. 9

##### *Domanda per il riconoscimento del titolo*

1. La domanda di riconoscimento dell'equivalenza, dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso, alla quale deve essere apposta una marca da bollo da € 16,00.

2. La domanda deve essere corredata dagli appositi Allegati A, B, C e/o C1 e/o C2 e/o D, compilati e sottoscritti.

3. La domanda potrà essere spedita:



a) mittels Einschreiben mit Rückschein an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Gesundheit, Amt für Gesundheitsordnung, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen. Auf dem Kuvert muss folgender Betreff angeführt werden: *"Domanda di riconoscimento dell'equivalenza al titolo universitario di educatore professionale socio sanitario – L. 42/99"* oder

b) mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC), nur für Besitzer eines zertifizierten elektronischen Postfaches an folgende Adresse: [ges.ord.san@pec.prov.bz.it](mailto:ges.ord.san@pec.prov.bz.it). Im Betreff muss folgendes angeführt werden: *"Domanda di riconoscimento dell'equivalenza al titolo universitario di educatore professionale socio sanitario – L. 42/99"*.

4. Der Antrag auf Anerkennung der Äquivalenz ist innerhalb von 60 Tagen nach dem Tag nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im Amtsblatt der Region Trentino Südtirol zu stellen, das auch auf den Webseiten <http://www.regione.taa.it/burtaa/de/teil123.aspx?&numeroid=15056&anno=2019> eingesehen werden kann.

Handelt es sich bei dem betreffenden Tag um einen Feiertag, so wird die Frist auf den folgenden Tag verlängert, der kein Feiertag ist.

5. Falls der Antrag mittels Einschreibebriefes mit Rückantwort versandt wird, gilt als Versanddatum das Datum des Poststempels.

Falls der Antrag mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) versandt wird, gilt als Versanddatum das Absendedatum der PEC.

6. Anträge, die mit anderen als den vorgesehenen Modalitäten eingereicht werden, werden nicht berücksichtigt.

7. Der Antrag kann nur an die Region oder autonome Provinz gestellt werden, in der der Kurs autorisiert und in deren Gebiet der Kurs abgehalten wurde.

8. Im Antrag muss die Antragstellende Person in eigener Verantwortung im Sinne des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, Folgendes angeben:

a) den Namen, den Vornamen, den Geburtsort, das Geburtsdatum

a) o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento al seguente indirizzo: Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige, Ripartizione Salute, Ufficio Ordinamento sanitario, via Michael Gamper 1, 39100 Bolzano, indicando sulla busta l'oggetto della procedura: *"Domanda di riconoscimento dell'equivalenza al titolo universitario di educatore professionale socio sanitario – L. 42/99"* oppure

b) a mezzo posta elettronica certificata (PEC) utilizzabile esclusivamente per i possessori di casella di posta elettronica certificata all'indirizzo [ges.ord.san@pec.prov.bz.it](mailto:ges.ord.san@pec.prov.bz.it) indicando nell'oggetto: *"Domanda di riconoscimento dell'equivalenza al titolo universitario di educatore professionale socio sanitario – L. 42/99"*.

4. La domanda di riconoscimento dell'equivalenza dovrà essere spedita entro il termine perentorio di 60 giorni a partire dal giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige, consultabile anche sulle pagine web <http://www.regione.taa.it/burtaa/it/parte123.aspx?numeroid=15072&anno=2019&contes-to=32..>

Nel caso detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al giorno successivo non festivo.

5. In caso di spedizione tramite raccomandata con avviso di ricevimento, la data di trasmissione della domanda è stabilita e comprovata dalla data apposta dall'Ufficio Postale accettante.

In caso di spedizione tramite PEC la data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dalla data di invio della PEC.

6. Non sono ammissibili istanze presentate con modalità diverse da quelle previste.

7. La domanda deve essere prodotta esclusivamente alla Regione o Provincia autonoma ove è stato formalmente autorizzato il corso e nel cui ambito territoriale ha trovato svolgimento il corso stesso.

8. Nella domanda il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi D.P.R. 28.12.2000 n. 445:

a) il proprio nome, cognome, luogo e data di nascita



b) den eigenen Studientitel, für den die Gleichstellung beantragt wird, den Zeitpunkt, an dem der Studientitel erworben wurde und die Einrichtung oder Körperschaft, die den Titel verliehen hat und die Dauer des Kurses

c) die eventuell geleistete Arbeitstätigkeit und die derzeitige Tätigkeit

d) zusätzlich erlangten Studientitel (z.B. Diplom der Mittelschule, Diplom einer Hochschule zweiten Grades usw.)

e) Postadresse, oder die Adresse der Zertifizierten Post, an die die Mitteilungen betreffend diesen Antrag adressiert werden.

9. Die Verwaltung übernimmt nicht die Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen wegen ungenauer Angaben der Antrag stellenden Person oder wegen fehlender oder verspäteter Mitteilung der Änderung der im Antrag angegebenen Anschrift, oder wegen Weglassen oder Anbringen eines anderen als des in dem Einschreibebrief oder der PEC angegebenen Betreffs. Ebenso wenig übernimmt sie die Verantwortung für allfällige Mängel der Übermittlung durch Post oder für allfällige sonstige Mängel, die durch Dritte, durch höhere Gewalt oder durch Zufall verursacht sind.

10. Dem Antrag dürfen keine Urkunden oder Bescheinigungen über Weiterbildungskurse oder Kurse der ständigen Weiterbildung (CME) zur Erlangung von Ausbildungskredits, andere Spezialisierungskurse oder Master, freie Kurse oder Curriculum vitae beigelegt werden, da diese nicht Gegenstand der Auswertung bilden. Gegeben falls werden diese beseitigt.

11. Der Antrag muss von der betreffenden Person unterschrieben sein, ansonsten ist er ungültig. Die Unterschrift braucht nicht beglaubigt zu werden sein. Es muss mit einer auf einfachem Papier erstellte Fotokopie eines gültigen Personalausweises begleitet werden.

12. Anträge, die vor der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im Amtsblatt der Region Trentino Südtirol oder nach den in Absatz 4 genannten Bedingungen eingereicht werden, gelten als ungültig und werden nicht bearbeitet.

Die Interessenten laut Vorgaben und in der Art und Weise, wie sie in den Bekanntmachungen, die zu einem späteren

b) il titolo di cui si chiede l'equivalenza, la data di conseguimento dello stesso, l'Istituto o Ente che ha rilasciato il titolo e la durata del corso

c) l'eventuale attività lavorativa svolta e l'attuale occupazione

d) titoli di studio posseduti in aggiunta al titolo di cui si chiede l'equivalenza (es: diploma di istruzione di scuola media, diploma di istruzione di scuola superiore ecc.)

e) recapito, oppure l'indirizzo di Posta Elettronica Certificata, presso cui ogni comunicazione relativa alla presente domanda verrà inviata.

9. L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni apposte dall'interessato, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per omissione o apposizione di un oggetto diverso da quello indicato nella raccomandata o PEC, né per eventuali disguidi postali, informatici, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

10. Alla domanda non devono essere allegati certificati o attestati di frequenza relativi a corsi di aggiornamento e/o corsi di formazione continua (ECM) per il conseguimento dei crediti formativi, altri titoli specialistici o master, partecipazione a corsi liberi, né i curriculum vitae, in quanto non costituiscono oggetto di valutazione. Diversamente verranno eliminati.

11. La domanda deve essere sottoscritta dal richiedente a pena di nullità della stessa. La firma non deve essere autenticata e dovrà essere allegata alla stessa una fotocopia in carta semplice di un documento di identità in corso di validità.

12. Le domande spedite antecedentemente alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige, o successivamente ai termini stabiliti al precedente comma 4, non saranno considerate valide e non verrà dato seguito all'istanza.

L'interessato potrà presentare, nei termini, e con le modalità previste dagli Avvisi pubblici

Zeitpunkt erlassen werden, einen neuen Antrag stellen.

13. Kopie dieser Bekanntmachung kann auf der Webseite der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol auf folgender Seite heruntergeladen werden: <http://www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheit/gesundheitspersonal.asp>. Alle weiteren Informationen können in den gleichen Web-Seiten veröffentlicht werden.

che verranno emanati successivamente, una nuova domanda.

13. Copia del presente bando può essere scaricata dal sito web della Provincia Autonoma di Bolzano- Alto Adige alla seguente pagina: <http://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/personale-sanitario.asp>. Eventuali ulteriori informazioni potranno essere pubblicate nelle medesime pagine web.

#### Art. 10

##### *Eigenerklärungen und Sanktionen für Falscherklärungen*

1. Um eine korrekte Bewertung des Selbstzertifizierten zu ermöglichen, ist es notwendig, dass die Ersatzerklärungen analytisch erstellt werden und alle Elemente enthalten, die angegeben würden, wenn die Dokumente selbst von der zuständigen Stelle erlassen wären, da sonst eine Situation der Unwahrheit oder Unehrlichkeit mit den entsprechenden Rechtsfolgen oder Unvollständigkeit eintreten könnte, die eine Bewertung des Beschriebenen unmöglich machen würde. Es wird daher empfohlen, die dieser Mitteilung beigefügten Formulare zu verwenden.

2. Für die Vermutungen der Unwahrheit bei Angaben und falsche Erklärungen werden die strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 des zitierten D.P.R. 445/2000 angewendet. Außerdem verliert die betreffende Person die Vergünstigungen im Sinne von Artikel 75 desselben Dekrets infolge einer aufgrund einer Falscherklärung erlassenen Maßnahme, wenn sich bei den Kontrollen herausstellt, dass die von der Antragstellerin oder dem Antragsteller abgegebenen Erklärungen nicht wahr sind.

#### Art. 11

##### *Datenschutz - Informationen über die Verarbeitung von personenbezogenen Daten*

1. Nach der Verordnung 2016/679/EU (*Allgemeine Datenschutzverordnung - GDPR*) (in Folge die Verordnung) "hat jede Person das Recht auf den Schutz der ihr betreffenden personenbezogenen Daten". Die Verarbeitung personenbezogener Daten beruht auf den Grundsätzen der Korrektheit, Rechtmäßigkeit und Transparenz, wobei die

#### Art. 10

##### *Autocertificazioni e sanzioni per dichiarazioni mendaci*

1. Per consentire una corretta valutazione di quanto autocertificato, è necessario che le dichiarazioni sostitutive siano redatte in modo analitico e contengano tutti gli elementi che verrebbero indicati se i documenti stessi fossero rilasciati dall'Ente competente, pena il verificarsi di una situazione di falsità o di non veridicità, con le dovute conseguenze di legge, o di incompletezza, per cui ne deriverebbe l'impossibilità di effettuare un apprezzamento di quanto descritto. Si raccomanda pertanto l'utilizzo dei fac-simile allegati al presente avviso.

2. Per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, si applicano le sanzioni penali di cui all'art. 76 del citato D.P.R. 445/2000. Inoltre, qualora dai controlli emerga la non veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

#### Art. 11

##### *Privacy - Informativa sul trattamento dei dati personali*

1. In base al Regolamento 2016/679/UE (*General Data Protection Regulation - GDPR*) (di seguito Regolamento) "ogni persona ha diritto alla protezione dei dati di carattere personale che la riguardano". I trattamenti di dati personali sono improntati ai principi di correttezza, liceità e



Privatsphäre der betroffenen Person und ihre Rechte geschützt werden.

2. Gemäß und für die Zwecke von Art. 13 der Verordnung werden die folgenden Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten, die mit der Teilnahme an dieser Mitteilung bereitgestellt werden, gegeben.

3. Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung sind:

Das Gesundheitsministerium und die Autonome Provinz Bozen.

Der Datenschutzbeauftragte des Gesundheitsministeriums ist unter der folgenden Adresse erreichbar: Ministero della salute - Responsabile della protezione dei dati personali, viale Giorgio Ribotta, n. 5-00144 Roma, E-Mail: [rpd@sanita.it](mailto:rpd@sanita.it).

Der Datenschutzbeauftragte der Region/Autonome Provinz ist unter folgender Adresse erreichbar: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provincia.bz.it](mailto:dsb@provincia.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

4. Die Bewerber müssen ihre Zustimmung zur Verarbeitung personenbezogener Daten für die unten aufgeführten Zwecke und Verarbeitungen ausdrücken. Ohne eine solche Zustimmung ist es nicht möglich, den Antrag auf Anerkennung der Gleichwertigkeit dieser Bekanntmachung anzunehmen.

5. Der Zweck der Verarbeitung, für den die personenbezogenen Daten bestimmt sind, ist die Behandlung des Antrags auf Anerkennung der Gleichwertigkeit der Titel der vorherigen Verordnung mit den heutigen Abschlüssen gemäß den Bestimmungen des DPCM vom 26. Juli 2011.

6. Die persönlichen Daten, die von den Bewerbern bei der Einreichung der in dieser Bekanntmachung genannten Anträge angegeben oder anderweitig zu diesem Zweck erworben wurden, werden elektronisch und auf Papier durch Sammlung, Aufzeichnung, Organisation, Speicherung, Abfrage, Extraktion, Verwendung, Kommunikation, Löschung und Vernichtung verarbeitet, zum ausschließlichen Zweck der Durchführung der Verfahren zur Anerkennung der Gleichwertigkeit von Studientitel der vorherigen Verordnung mit den heutigen Abschlüssen gemäß den Bestimmungen des DPCM vom 26. Juli 2011 und der damit

trasparenza, tutelando la riservatezza dell'interessato e i suoi diritti.

2. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del Regolamento si forniscono le seguenti informazioni relativi al trattamento dei dati personali che vengono conferiti con la partecipazione al presente avviso.

3. Sono Titolari del Trattamento:

Il Ministero della Salute e la Provincia Autonoma di Bolzano.

Il Responsabile della protezione dei dati personali del Ministero della Salute è raggiungibile al seguente indirizzo: Ministero della salute - Responsabile della protezione dei dati personali, viale Giorgio Ribotta, n. 5-00144 Roma, email: [rpd@sanita.it](mailto:rpd@sanita.it).

Il Responsabile della protezione dei dati personali della Provincia Autonoma di Bolzano è raggiungibile al seguente indirizzo: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

4. I richiedenti dovranno esprimere il consenso al trattamento dei dati personali per le finalità e i trattamenti successivamente elencati. In mancanza di tale consenso non sarà possibile accettare la domanda di riconoscimento dell'equivalenza di cui al presente avviso.

5. La finalità del trattamento cui sono destinati i dati personali è la gestione della domanda finalizzata al riconoscimento dell'equivalenza dei titoli afferenti al pregresso ordinamento alle odierne lauree secondo quanto disposto dal DPCM 26 luglio 2011.

6. I dati personali forniti dai richiedenti in sede di presentazione delle domande di cui al presente Avviso, o comunque acquisiti a tal fine, sono trattati con modalità elettroniche e cartacee mediante operazioni di raccolta, registrazione, organizzazione, conservazione, consultazione, estrazione, utilizzo, comunicazione, cancellazione e distruzione, ai soli fini dell'espletamento delle procedure per il riconoscimento dell'equivalenza dei titoli afferenti al pregresso ordinamento alle odierne lauree secondo quanto disposto dal DPCM 26 luglio 2011, e per le relative verifiche, nel rispetto della normativa in materia di protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento e



verbundenen Kontrollen unter Einhaltung der Gesetzgebung zum Schutz von Personen hinsichtlich der Verarbeitung und des freien Verkehrs von personenbezogenen Daten, sowie des freien Verkehrs in der Art und Weise und in den Grenzen, die zur Verfolgung der oben genannten Zwecke erforderlich sind. Die gesammelten Daten können in aggregierter Form auch für statistische Zwecke verarbeitet werden. Die Verarbeitung der Daten wird von den Personen durchgeführt, die von den für die Datenverarbeitung Verantwortlichen ermächtigt oder von diesen benannt wurden, sowie von den Personen, die im Auftrag der für die Datenverarbeitung Verantwortlichen gemäß Artikel 28 der Verordnung (EU) 2016/679 als Datenverarbeiter tätig sind und auf der Grundlage spezifischer Anweisungen in Bezug auf die Zwecke und Methoden der Verarbeitung handeln, behandelt.

7. Dieselben Informationen können den öffentlichen Verwaltungen, die direkt an dem Verfahren oder an den damit verbundenen Kontrollen interessiert sind, zur Anerkennung der Gleichwertigkeit übermittelt werden.

Die Aufbewahrungsfrist gemäß Artikel 5, Absatz 1, Buchstabe e) der Verordnung 2016/679/EU wird durch die Zeit bestimmt, die durch die internen Regeln der Ministerial-, Regional- und Provinzverwaltung sowie durch Gesetze und Verordnungen zu diesem Thema festgelegt wird.

8. Die betroffene Person hat Anspruch auf die in der Verordnung 2016/679/EU vorgesehenen Rechte und kann insbesondere Zugang zu den personenbezogenen Daten, deren Berichtigung, Ergänzung oder, falls zutreffend und sofern dies die Tätigkeiten und Verpflichtungen im Zusammenhang mit dem Anerkennungsverfahren nicht beeinträchtigt, deren Löschung, Einschränkung der Verarbeitung oder deren Ablehnung beantragen. Darüber hinaus haben Sie das Recht, gemäß Artikel 77 der Verordnung 2016/679/EU eine Beschwerde beim Garanten für den Schutz personenbezogener Daten mit Sitz in Piazza Venezia Nr. 11 - 00187 Rom oder bei einer anderen zuständigen europäischen Kontrollbehörde einzureichen.

9. Die Erteilung der Daten, die für die Durchführung des Verfahrens zur Anerkennung der Gleichwertigkeit der Qualifikationen des früheren Systems mit

alla libera circolazione dei dati personali, nonché alla libera circolazione nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità. I dati raccolti potranno essere trattati, in forma aggregata, anche a fini statistici. Il trattamento dei dati è svolto dai soggetti autorizzati dai titolari, o dai designato dallo stesso, nonché dai soggetti che operano per conto dei titolari, ai sensi dell'articolo 28 del Regolamento (UE) 2016/679, quali Responsabili del Trattamento, che agiscono sulla base di specifiche istruzioni fornite in ordine alle finalità e modalità del trattamento medesimo.

7. Le medesime informazioni potranno essere comunicate alle Amministrazioni Pubbliche direttamente interessate alla procedura, o alle relative verifiche, per il riconoscimento dell'equivalenza.

Il periodo di conservazione, ai sensi dell'articolo 5, par.1, lett. e) del Regolamento 2016/679/UE, è determinato dal tempo stabilito dalle regole interne proprie all'Amministrazione ministeriale, regionale, provinciale e da leggi e regolamenti in materia.

8. All'interessato competono i diritti previsti dal Regolamento 2016/679/UE e, in particolare, potrà chiedere l'accesso ai dati personali, la rettifica, l'integrazione o, ricorrendone gli estremi e qualora questo non pregiudichi le attività e gli obblighi connessi alla procedura di riconoscimento, la cancellazione, la limitazione del trattamento, ovvero opporsi al loro trattamento. Inoltre, ha diritto di proporre reclamo, ai sensi dell'articolo 77 del Regolamento 2016/679/UE, al Garante per la protezione dei dati personali con sede in Piazza Venezia n. 11 - 00187 Roma, ovvero ad altra autorità europea di controllo competente.

9. Il conferimento dei dati necessari a dar corso alla procedura di riconoscimento dell'equivalenza dei titoli afferenti al pregresso ordinamento alle odierne lauree è

den heutigen Abschlüssen erforderlich ist, ist obligatorisch, und die Nichtvorlage dieser Daten schließt das Verfahren selbst aus.

obligatorio e la loro mancata comunicazione preclude lo svolgimento della procedura stessa.

#### Art. 12

##### *Schluss- und Verweisbestimmungen*

1. Die antragstellenden Personen erhalten keine Mitteilung über die Einleitung des Verfahrens.
2. Zu allem, was nicht ausdrücklich in dieser Bekanntmachung enthalten ist, wird auf die Staat-Regionen - Vereinbarung. Rep. Nr. 17/CSR vom 10. Februar 2011, rezipiert mit Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26. Juli 2011 (Gesetzesanzeiger Nr. 191 vom 18/8/2011), verwiesen.

##### **INFORMATION:**

- Sobald die Bearbeitung der Anträge abgeschlossen ist, sorgen die zuständigen Regional- oder Provinzämter innerhalb von 100 Tagen ab Eingang der Anträge für die Weiterleitung der Unterlagen an das Gesundheitsministerium.
- Innerhalb der nächsten 80 Tage, nach Überprüfung der Anträge durch die Dienststellenkonferenz gemäß Art. 7, Absatz 5, des D.P.C.M. 26.07.2011, wird die Bestimmung nach Abschluss des Verfahrens vom Gesundheitsministerium erlassen.
- Die Frist kann aufgrund der Bestimmungen gemäß Art. 7 gegenständlicher Bekanntmachung aufgehoben werden.
- Gegen das Ministerialdekret kann Rekurs beim TAR von Latium innerhalb der vorgesehenen Termine, die vom legislativen Dekret vom 02.07.2010, Nr. 104 „Codex des Verwaltungsprozesses“ eingereicht werden.
- Im Sinne des Gesetzes Nr. 241/1990, in geltender Fassung
  - ist der Verantwortliche für die Bearbeitung die Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Amt für Gesundheitsordnung,
  - ist der Verantwortliche für das Verfahren das Gesundheitsministerium.
- Die Betroffenen haben die Möglichkeit, das Recht auf Zugang zu den Unterlagen des Verfahrens über die Anerkennung der Gleichwertigkeit in Anspruch zu nehmen, und zwar nach den Modalitäten laut DPR vom 12. April 2006, Nr. 184.

#### Art. 12

##### *Disposizioni finali e di rinvio*

1. Agli istanti non verrà data comunicazione dell'avvio del procedimento.
2. Per quanto non espressamente contenuto nel presente avviso si rinvia all'Accordo Stato/Regioni n. rep. n. 17/CSR del 10 febbraio 2011, recepito con DPCM del 26 luglio 2011 (G.U. n. 191 del 18/8/2011).

##### **INFORMATIVE:**

- Una volta conclusa la fase istruttoria delle istanze, gli Uffici regionali/provinciali competenti provvederanno, entro 100 giorni dal ricevimento delle domande, a trasmettere gli atti al Ministero della Salute.
- Entro i successivi 80 giorni, previo esame delle istanze da parte della Conferenza dei servizi di cui all'art. 7, comma 5, del D.P.C.M. 26.07.2011, verrà emanato il provvedimento da parte del Ministero della Salute a conclusione del procedimento.
- I termini potranno essere sospesi per effetto di quanto previsto all'art. 7 del presente avviso.
- Avverso il provvedimento ministeriale sarà possibile esperire ricorso al TAR Lazio entro i termini previsti dal D.lgs 02/07/2010, n. 104 "Codice del Processo Amministrativo".
- Ai sensi della L. 241/1990 e successive modifiche,
  - il responsabile dell'istruttoria è la Provincia Autonoma di Bolzano, Alto Adige, ufficio formazione del personale sanitario,
  - il responsabile del procedimento è il Ministero della Salute
- Gli interessati hanno facoltà di esercitare il diritto di accesso agli atti del procedimento di riconoscimento dell'equivalenza secondo le modalità previste dal DPR del 12 aprile 2006, n. 184.



## ANHANG

FÜR DIE EINREICHUNG DER ANTRÄGE AUF GLEICHSTELLUNG DER STUDIENTITEL NACH VORHERIGER ORDNUNG MIT DEM AKADEMISCHEN TITEL ALS SOZIO-SANITÄRER BERUFSEZRIEHER  
**ex Artikel 6 Absatz 3 des GvD 502/92, Vereinbarung zwischen dem Staate und den Regionen Nr. 17/CSR vom 20.2.2011, rezipiert mit Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 26.7.2011 (G.U. Nr. 191 vom 18.8.2011)**

### HINWEISE

Anträge auf Anerkennung des Studientitels müssen, auf dem, dieser Bekanntmachung beigefügten, Formular gestellt werden, ebenso wie die Ersatzerklärungen von Bescheinigungen und vom Notorietätsakt.

Die Antragstellerinnen und Antragsteller werden ersucht, den Antrag auf Anerkennung weit vor dem Stichtag einzureichen, um Verzögerungen auf dem Postweg beim Versand per Einschreiben oder Störungen des Informatiksystems beim Versand per PEC zu vermeiden.

Die Dienstleistung kann nicht als "Arbeitstätigkeit" betrachtet werden, wenn sie kostenlos oder auf freiwilliger Basis erbracht wird, wenn die Antragstellerin/ der Antragsteller dafür eine Studienbeihilfe bekommen hat oder wenn sie nur als Kostenerstattung oder als Pauschalbetrag gewährt wurde.

### Abhängige Arbeitstätigkeit

Die Bescheinigung, über die bei einem öffentlichen Arbeitgeber geleistete Berufserfahrung, muss gemäß DPR 445/2000 i.g.f. durch eine Ersatzklärung von Bescheinigungen und des Notorietätsaktes gemäß Anhang C erfolgen.

Die Bescheinigung über die bei einem privaten Arbeitgeber geleistete Berufserfahrung, muss gemäß DPR 445/2000 i.g.f. durch eine Ersatzklärung von

## APPENDICE

PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI RICONOSCIMENTO DELL'EQUIVALENZA DEI TITOLI DEL PREGRESSO ORDINAMENTO, AL TITOLO UNIVERSITARIO DI EDUCATORE PROFESSIONALE SOCIO SANITARIO  
ex art. 6, co. 3, d. lgs 502/92. e i.g.f..  
Accordo Stato/Regioni n. 17/CSR del 10/2/2011  
recepito con DPCM 26 luglio 2011  
(G.U. n. 191 del 18/8/2011)

### AVVERTENZE

La domanda per il riconoscimento del titolo deve essere redatta utilizzando l'apposito modulo allegato al presente avviso, così come le dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto notorio.

Si invitano le istanti e gli istanti ad inviare la domanda di riconoscimento con congruo anticipo rispetto alla scadenza dei termini, onde evitare di incorrere in eventuali disguidi postali per l'invio tramite raccomandata, oppure di incorrere in malfunzionamenti del sistema informatico in caso di invio tramite PEC.

Non può essere considerata "attività lavorativa" la prestazione resa a titolo gratuito o volontario, quella derivante dalla fruizione di una borsa di studio o la prestazione per la quale è previsto unicamente un rimborso spese o forfettari.

### Attività lavorativa subordinata

L'attestazione relativa all'esperienza lavorativa subordinata prestata alle dipendenze di un datore di lavoro pubblico deve essere resa, ai sensi del DPR 445/2000 s.m.i., tramite una dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto notorio come da Fac-simile Allegato C.

L'attestazione relativa all'esperienza lavorativa subordinata prestata alle dipendenze di un datore di lavoro privato deve essere resa, ai sensi del DPR

Bescheinigungen und des Notariatsaktes gemäß Anhang C erfolgen. Außerdem muss die Antragstellerin oder der Antragsteller zum Nachweis der Art der ausgeübten Tätigkeit und des Dienstalters, geeignete Unterlagen beifügen, die das Erklärte belegen, wobei er die folgenden Dokumente verwenden kann:

a) Kopie des/der unterzeichneten Arbeitsvertrags/-verträge und anderer Dokumente (z.B. Erklärung des Arbeitgebers, Arbeitsbuch), Erklärung(en) mit Briefkopf, die vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens/der sozialen Genossenschaft oder einer anderen privaten Einrichtung unterzeichnet wurde und die geeignet sind, die ausgeführte Arbeitstätigkeit, die Art und den vertraglichen Rahmenbedingungen; die Qualifikation, die durchgeführten Aufgaben und/oder Dienstleistungen sowie die Dauer (in Jahren, Monaten, Tagen) der einzelnen und der gesamten Arbeitstätigkeiten zu bescheinigen.

b) Kopie anderer Dokumente, die als geeignet erachtet werden, die in Anhang C-1 genannten Angaben zu bestätigen, also die Art der durchgeführten Tätigkeiten, das Anfangs- und Enddatum und die Gesamtdauer.

Die beigefügten Dokumente müssen ergänzend und mit den Angaben in Anhang C-1 und in Anhang C-2 kohärent sein.

Die INPS-Sozialversicherungsakte, die Steuererklärung eines Arbeitnehmers (z.B. CUD, Modell 740 - Rahmen C; Modell 730 - Rahmen C; Modell 101 bis 1997) oder die Kopie des Arbeitsbuches dürfen nicht dem Anhang C1 beigefügt werden, außer in den Fällen, in denen sie die vertragliche Qualifikation der ausgeübten Tätigkeit angeben.

#### **Selbständige Berufstätigkeit /Freiberufliche Tätigkeit**

Es handelt sich um eine Arbeit, die auf eigene Rechnung und ohne Unterordnung des Auftraggebers ausgeführt wird, der die Dienstleistung bezahlt. Die Selbständigkeit kann auf eigene Rechnung oder als Mitglied einer Mehrwertsteuernummer oder als Mitglied einer Gesellschaft, einer Körperschaft oder einer Genossenschaft ausgeübt werden. In den Fällen, in denen die Antragstellerin / der Antragsteller eine selbständige Tätigkeit als Dienstleistung ausgeübt hat, ohne Mitglied

445/2000 s.m.i, tramite una dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto notorio, come da Fac-simile Allegato C-1, inoltre al fine di comprovare la tipologia di attività svolta, l'anzianità lavorativa, il richiedente deve allegare appropriata documentazione comprovante quanto dichiarato, potendo utilizzare i seguenti documenti:

a) copia del/dei contratti di lavoro sottoscritti ed eventuali ulteriori documenti (es. dichiarazione del datore di lavoro, libretto del lavoro), dichiarazione/i in carta intestata sottoscritta/e dal rappresentante legale/direttore della società/cooperativa sociale o altro ente privato, idonei ad attestare l'attività lavorativa svolta, la tipologia e l'inquadramento contrattuale; la qualifica, le mansioni e/o le prestazioni svolte, e la durata (in anni, mesi, giorni) delle singole attività lavorative e complessiva;

b) copia di altri documenti ritenuti idonei ad attestare quanto dichiarato in Allegato C-1, ovvero la tipologia di attività lavorativa svolta, la data di inizio e fine e la durata complessiva.

La documentazione allegata deve essere, integrativa e coerente con quanto dichiarato in Allegato C-1 ed elencata nell'Allegato C-2.

All'allegato C1 non devono essere allegati il fascicolo previdenziale INPS, la dichiarazione dei redditi di un lavoratore dipendente (es. CUD, Modello 740 – quadro C; Modello 730 – quadro C; Modello 101 fino al 1997) o la copia del Libretto di lavoro se non nei casi in cui riportino la qualifica contrattuale assimilabile all'attività svolta.

#### **Attività lavorativa autonoma/libero professionale**

Si tratta di un lavoro svolto in proprio e senza vincolo di subordinazione nei confronti del committente che paga la prestazione o il servizio con un corrispettivo in denaro. Il lavoro autonomo può essere svolto in proprio come titolare di una partita iva o in qualità di socio di una società, ente o cooperativa. Nei casi in cui l'istante abbia svolto lavoro autonomo come prestazione d'opera senza essere socio di una società/cooperativa o titolare di una partita



einer Gesellschaft/Genossenschaft oder Inhaber einer Mehrwertsteuernummer zu sein, ist sie/er verpflichtet, die Einkommensunterlagen vorzulegen, die die Ausübung dieser Tätigkeit, die Art derselben und die Dauer belegen.

Die Bescheinigung, über die selbstständige Berufstätigkeit/Freiberufliche Tätigkeit, muss gemäß Art. 46 des DPR 445/2000 i.g.f. durch eine Ersatzklärung von Bescheinigungen und des Notorietätsaktes gemäß Anhang D erfolgen.

Die selbstständige Tätigkeit muss dokumentiert werden. Um die Art der ausgeübten Tätigkeit, die Kontinuität der Arbeit und das Dienstalter nachzuweisen, muss die Antragstellerin / der Antragsteller eine angemessene und umfassende Dokumentation beifügen, wobei die folgenden Dokumente verwendet werden:

Bescheinigung der Zuweisung der Mehrwertsteuernummer, die sich auf die angegebenen Tätigkeitsjahre bezieht [DPCM 26.7.2011, Art. 2, Absatz 4], mit der Angabe des "Tätigkeitscode", der die Klassifikation/Art der ausgeübten Tätigkeit und die historischen Abweichungen angibt;

Steuererklärung (740/UNICO), die sich auf alle Jahre der erklärten Berufserfahrung bezieht [DPCM 26.7.2011, Art. 2, Absatz 4, Buchstabe b], wobei nur die Rahmen der Steuererklärung beigefügt werden, die zum Nachweis der "Art des Einkommens", d.h. der Art der ausgeübten Tätigkeit, die durch den "Tätigkeitscode" gekennzeichnet ist, nützlich sind.

Eventuelle Kopie der unterzeichneten Berufsaufträge oder Arbeitsverträge [DPCM 26.7.2011, Art. 2, Absatz 4, Buchstabe c].

Historischer Auszug / Gesellschaftsvertrag / Satzung, von dem der Gegenstand und das Tätigkeitscode des Unternehmens / der Genossenschaft, die vom Antragsteller übernommene Rolle / Funktion und die Tätigkeit des Antragstellers in der Gesellschaft /der Praxis/der Genossenschaft/einer anderen Einrichtung, deren Mitglied er ist oder für die er arbeitet, hervorgeht.

Alle weiteren Dokumente, die die Art der ausgeführten Tätigkeit, das Dienstalter und die Kontinuität der ausgeführten Arbeit

iva, sarà suo onere presentare la documentazione reddituale che possa dimostrare lo svolgimento di tale attività, la tipologia di attività svolta e la durata.

L'attestazione relativa all'attività lavorativa autonoma/libero professionale deve essere resa, ai sensi dell'art. 46 del DPR 445/2000 s.m.i, tramite una dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto notorio, come da facsimile Allegato D.

Le attività lavorative autonome per essere valutate, debbono essere documentate, ed al fine di comprovare la tipologia di attività svolta, la continuità lavorativa e l'anzianità, il richiedente deve allegare appropriata ed esaustiva documentazione, potendo utilizzando i seguenti documenti:

certificazione di attribuzione di partita I.V.A. riferita agli anni di attività dichiarata [DPCM 26.7.2011, art. 2, comma 4], con esplicitazione del "codice attività", indicante la classificazione/tipologia dell'attività svolta e lo storico variazioni;

dichiarazione dei redditi (740/UNICO) riferita a tutti gli anni di esperienza dichiarata [DPCM 26.7.2011, art. 2, comma 4, lett. b], allegando solo i Quadri del modello della dichiarazione utili a comprovare la "natura del reddito", cioè la tipologia dell'attività svolta contrassegnata dal "codice attività",

eventuale copia di incarichi professionali sottoscritti o di contratti di collaborazione [DPCM 26.7.2011, art. 2, comma 4, lett. c],

visura storica/atto societario/statuto, dal quale si evinca l'oggetto e il codice attività della società/cooperativa, il ruolo/funzione assunto dall'istante e l'attività svolta dal richiedente presso la società/studio/cooperativa/altro ente di cui è socio o per cui lavora,

eventuali ulteriori documenti idonei a comprovare la tipologia dell'attività svolta, l'anzianità e la continuità dell'attività



belegen (z.B. die Erklärung des gesetzlichen Vertreters/Geschäftsführers der Gesellschaft bzw. der Genossenschaft, für die die Antragstellerin/der Antragsteller tätig ist, eine Erklärung mit der Beschreibung der ausgeführten Tätigkeiten und der Dauer unter Angabe des Beginn- und Enddatums des Arbeitsverhältnis; die Rechnungen für die Tätigkeit, sofern sie auf den Namen des Antragstellers lauten und die Art der ausgeführten Tätigkeit angeben).

Die in den Punkten (a) und (b) genannten Dokumente sind sowohl für einzelne selbständige Tätigkeiten innerhalb der eigenen Firma als auch für selbständige Tätigkeiten die als Mitglied oder Angestellte/Angestellter eines Unternehmens ausgeübt werden, gültig. Die Übersichten der Steuererklärung, die zum Nachweis der "Art des Einkommens" verwendet werden, ändern sich je nach dem verwendeten Steuersystem und je nachdem, ob die Steuererklärung die Tätigkeit des Unternehmens oder die des Einzelnen betrifft. Im ersten Fall (Körperschaftsteuererklärung) ist der "Tätigkeitscode" nicht in der erforderlichen Übersicht (in der Regel Übersicht RH) vorhanden. Es ist daher notwendig, dass die Antragstellerin/der Antragsteller auch die unter e) genannten Dokumente beilegt.

Die Art der ausgeübten Tätigkeit gibt die "Art der Arbeitstätigkeit" an, d.h. die ausgeführten Aufgaben, die dem Beruf des sozio-sanitären Berufserziehers gleichgestellt werden müssen. Bei der Selbständigkeit wird die "Typologie" der Tätigkeit durch den Tätigkeitscode, der die Tätigkeit/den Wirtschaftssektor identifiziert, nachgewiesen. Dies ist in der Bescheinigung der Mehrwertsteuer und in den speziellen Übersichten des Vordrucks UNICO, die Steuererklärung der Selbständigen, enthalten. Die Kontinuität der Arbeit wird durch nicht gelegentliche und aufeinander folgende Arbeitsleistungen nachgewiesen, auch wenn es Zeiträume mit Unterbrechungen gibt.

Die Dienstzeit ergibt sich aus der Summe der Dauer der einzelnen vergleichbaren Tätigkeiten in Jahren, Monaten und Tagen oder der Gesamtdauer der Arbeitstätigkeit

Übersichten des Vordrucks UNICO, die die Art der ausgeübten Tätigkeit beweisen können:

a) Übersicht RE für die Autonomen mit Mehrwertsteuer. Im Falle der Anwendung von erleichterten Steuerregelungen kann die Übersicht RE durch folgende ersetzt werden:

lavorativa svolta (esempio: la dichiarazione del rappresentante legale/direttore della società/cooperativa per cui si lavora, dichiarazione contenente la descrizione delle attività svolte e la durata, specificando la data di inizio e fine rapporto; le fatture dell'attività purché intestate all'istante e indicante la tipologia dell'attività svolta).

I documenti indicati al punto a) e b) sono valevoli sia per attività autonoma individuale, sia per attività autonome svolte nell'ambito della propria ditta individuale e o in qualità di soci o lavoratori di una società. I quadri del modello della dichiarazione dei redditi utili a comprovare la "natura del reddito" cambiano in base al regime fiscale impiegato e se la dichiarazione è dell'attività societaria anziché individuale. Nel primo caso (dichiarazione redditi di società), il "codice attività" non è presente nel Quadro richiesto (in genere Quadro RH). È quindi necessario che l'istante alleghi anche i documenti indicati ai punti e)

La tipologia di attività svolta indica la "natura dell'attività lavorativa", cioè le mansioni, ovvero i compiti svolti che debbono essere assimilabili alla professione di Educatore professionale socio sanitario. Nel lavoro autonomo la "tipologia" dell'attività è dimostrata dal codice attività che identifica l'attività/settore economico. Questo è contenuto nella certificazione di p.iva e in specifici Quadri dell'UNICO, la dichiarazione dei redditi degli autonomi

La continuità lavorativa è dimostrata da prestazioni lavorative non occasionali e consecutive l'una all'altra pur con periodi di intervallo

L'anzianità lavorativa è data dalla sommatoria della durata in anni, mesi e giorni delle singole attività assimilabili, ovvero dalla durata complessiva dell'attività lavorativa

Quadri dell'UNICO che possono attestare la tipologia dell'attività svolta:

a) Quadro RE per l'autonomo con p.iva. In caso di applicazione di regimi fiscali agevolati il Quadro RE può essere sostituito da: Quadro CM – regime dei minimi; Quadro RL – regime agevolato, o altri quadri



Übersicht CM - Mindestbetrag; Übersicht RL - erleichterte Regelung oder andere Übersichten

b) Übersicht RG: gibt das Unternehmens-einkommen unter vereinfachtem Buchhaltungssystem an

c) Übersicht FR: Gibt den Unternehmensgewinn im Rahmen der normalen Buchhaltung an

d) Übersicht RK: gibt den Gewinn für O.H.G.. oder KG Gesellschaften für jeden Mitglied an.

e) Übersicht RH: gibt das Einkommen des Mitglieds innerhalb der Gesellschaft an oder drückt die Dividende zwischen den Mitgliedern aus.

Die Übersicht RH und andere, die bei der Bescheinigung der Art der Tätigkeit nicht den Tätigkeitscode angeben, müssen durch die Erklärung des Verwalters/Gesundheitsdirektors der Gesellschaft ergänzt werden.

Im Falle der Mehrwertsteuernummer, die mit mehr als einem Tätigkeitscode verbunden ist, liegt es in der Verantwortung der Antragstellerin/des Antragstellers, weitere Unterlagen beizufügen, die die Durchführung der Arbeitstätigkeit des sozio-sanitären Berufserziehers belegen können.

Diese Dokumente müssen wie folgt erstellt werden:

a) einfache Fotokopie, die mit der Ersatzerklärung des Notariatsaktes gemäß Art. 19 des DPR 445/2000 beglaubigt ist (Anhang C-2);

b) beglaubigte Kopie gemäß Art. 18 des DPR 445/2000.

Falls die Antragstellerin / der Antragsteller als Arbeitnehmer bei öffentlichen und privaten Arbeitgebern beschäftigt, und selbständig oder freiberuflich tätig war, muss er alle Formulare für die entsprechenden Tätigkeiten ausfüllen.

b) Quadro RG: indica il reddito di impresa in regime di contabilità semplificata

c) Quadro RF: indica il reddito d'impresa in regime di contabilità ordinaria

d) Quadro RK: indica l'utile per le società s.n.c. o s.a.s. per ciascun socio.

e) Quadro RH: indica il reddito del socio nell'ambito della società ovvero esprime il dividendo tra i soci.

Il quadro RH e altri che non presentano il codice attività pur attestando la tipologia dell'attività, devono essere integrati dalla dichiarazione dell'amministratore/direttore sanitario della società.

In caso di p.iva associata a più codici attività, è onere dell'istante allegare ulteriore documentazione che possa dimostrare lo svolgimento dell'attività lavorativa assimilabile alla professione di Educatore professionale socio sanitario.

I predetti documenti devono essere prodotti secondo una delle seguenti modalità:

a) fotocopia semplice dichiarata conforme all'originale con dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà resa ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 445/2000 (Allegato C-2);

b) copia autenticata ai sensi dell'art. 18 del DPR 445/2000.

Nel caso il richiedente abbia svolto attività lavorativa subordinata, sia alle dipendenze di datori di lavoro pubblico che privato, e abbia svolto attività lavorativa autonoma/libero professionale, dovrà compilare tutti i moduli per le attività corrispondenti.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 07/02/2020 12:37:47 Il Direttore d'ufficio  
RABENSTEINER VERONIKA

Der Abteilungsdirektor 10/02/2020 08:22:31 Il Direttore di ripartizione  
SCHROTT LAURA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 11/02/2020 12:29:18 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a





Der Landeshauptmannstellvertreter  
Il Vice-Presidente della Provincia

SCHULER ARNOLD

18/02/2020

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

18/02/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arnold Schuler*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

18/02/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Datum/Unterschrift

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Data/firma

---

---